

Ignaz Wyss

Correspondenza per scolas da commerzi – brevs da model

Translatà da: Flavio Fry

SOCIETAD SVIZRA DALS EMPLOIADS DA COMMERZI LUCERNA (SSEC)

KV-Haus
Frankenstr. 4
6003 Lucerna

Chascha postala 3463, 6002 Lucerna
Telefon 041/2102044

Dunna
Mara Bütikofer Maienfisch Bellerivestrasse 12
6300 Zug

18 d'avust 2000

Stimada dunna Bütikofer

Nus As gratulain cordialmain per Voss success a l'examen professiunal federal per contabilist(a)s!

Tras il studi pretensius avais Vus gia emprendì a conuscher in champ spezial da la Societad svizra dals emploiads da commerzi. La SSEC è l'organisaziun professiunala per ils emploiads da professiuns da biro e professiuns dal commerzi en detagl.

Forsa lessas Vus savair, per tge interess speziels da la dunna che nossa societad s'engascha oravant tut:

- egalitad da las schanzas en la furmaziun, professiun e carriera
- medema paga per la medema lavur
- furmas da lavur modernas, adattadas per dunnas cun famiglia
- cundiziuns da lavur modernas
- bunas prestaziuns socialas
- cussegliaziun gratuita en dumondas dal dretg da lavur

Gugent offerin nus a noss commembers questas e bleras autras prestaziuns individualas.

Vulais era Vus daventar commembra da nossa societad u savair dapli da la SSEC? Lura ans tramettai la carta da resposta agiuntada u ans dai simplamain in telefon.

Cun salids amicabels

Societad svizra dals emploiads da commerzi
Lucerna

ppa.

Sandra Zwimpfer

Carta da resposta

ZUGI AG
Papetaria, Mobigliar da biro
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna,
Telefon 041-410 30 07

Brev recumandada

CANOR-Tex
Vendita generala
Rigistrasse 8
6300 Zug

12 d'avust 2000

Calculaders da tastga SPINNOX

Nus essan ina gronda fatschenta spezialisada per mobigliar da biro ed artitgels da papetaria e vulain schlargiar nossa purschida cun in calculader bunmartgà ed effizient per las scolas. Nus As supplitgain d'ans far ina offerta favuraivla da Voss pli nov **calculader da tastga SPINNOX R3**.

Pudais Vus furnir 800 apparats cun battarias fin ils 20 da november 2000?

Nus ans legrain da Vossa pronta resposta.

Cun salids amiaivels

Bill Lischer

Dumonda per in'offerta.

Preschentaziun: era sche l'adressa per la fanestra da la cuverta stat a dretga, astga la formulaziun dals salids cun suttascripziun star da vart sanestra.

En brevs curtas èsi, per motivs da la preschentaziun, pli bel da far suenter la data otg distanzas enstagl da mo quatter.

Offerta

CANOR TEX
Rigistrasse 8
6300 Zug
Tel. 042 410 30 08

ZUGI AG
Signur Bill Lischer
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna

16 d'avust 2000

Vossa dumonda dals 12-08-2000. Calculaders da tastga

Stimà signur Lischer

Nus engraziain per Vossa dumonda ed As offerin da nossa purschida speziala:

800 calculaders da tastga SPINNOX, tip R3, art. 23-5

Pretsch per toc	CHF 38.- net (pretsch da vendita: CHF 56.-), franco domicil
TPV	6,5%
Termin da furniziun	08-09-2000
Moda da furniziun	per camiun
Cundiziuns	30 dis 2%, 60 dis net
Garanzia	18 mais

Il calculader cun tasta d'arcunar funcziunescha cun duas battarias da 1,5V. Quellas èn inclusas en il pretsch.

Grazia a ses diever simpel e sia robustadad è il calculader da tastga SPINNOX adattà spezialmain per la scola professiunala.

Quest artitgel favuraivel vendais Vus segiramain bain. Nus ans legrain da Vossa pustaziun.

Amiaivels salids

Heinz Mühleberg

Offerta lianta.

Remartgai: per motivs psicologics figurescha sin l'offerta il pretsch per toc e betg il pretsch total da la furniziun. La remartga "franco domicil" tutga tar il pretsch (porto inclus en il pretsch).

Tar imports da l'exteriur n'èn ils custs da dazi betg inclus en la remartga "franco domicil". Sch'il dazi duai esser inclus en il pretsch, sto l'offerent scriver "franco domicil incl. dazi".

Preschentaziun: tar las scrittiras da computer pon ins metter ina lingetta suenter il pretsch per toc enstagl da dus stritgins: CHF 38.- enstagl da CHF 38.--. Questa lingetta na stat dentant betg a disposiziun en mintga sistem da text.

Cunterofferta dal client

ZUGI AG
Papetaria, Mobigliar da biro
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna,
Telefon 041-410 30 07

CANOR-Tex
Vendita generala
Signur Heinz Mühleberg
Rigistrasse 8
6300 Zug

17 d'avust 2000

Calculaders da tastga SPINNOX

Stimà signur Mühleberg

Nus As engraziain per Voss'offerta dad ier:

800 calculaders da tastga SPINNOX, tip R3, art. 23-5

Cun ina gronda campagna da reclama en las medias ha la GENERALIMPORT AG preschentà dacurt novs calculaders solars fitg favuraivels. La surpurchida da buns calculaders da tastga ha era consequenzas per noss pretschs.

Per restar competitivs sin il nov martgà, pudain nus offrir il calculader per il pretsch da max. CHF 50.-; il pretsch d'acquist na dastga da mai betg surpassar CHF 36.50.

Nus As supplitgain d'examinar l'offerta. Gugent spetgain nus bainprest Vossa resposta.

Amiaivels salids

ZUGI AG, LUCERNA

Bill Lischer

Cunterofferta nunlianta.

Il cumprader interessà spetga ina resposta (nova offerta).
Per spargnar temp pudess ins era faxar questa brev.

Resposta sin cunterofferta

CANOR TEX
Rigistrasse 8
6300 Zug
Tel. 042 410 30 08

ZUGI AG
Signur Bill Lischer
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna

22 d'avust 2000

Offerta calculaders da tastga. Vossa brev dals 17-08-2000

Stimà signur Lischer

En Vossa brev As referis Vus a nossa offerta dals 16-08-2000 per

800 calculaders da tastga SPINNOX, tip R3, art. 23-5,
pretsch da cumpra CHF 38.-, pretsch da vendita CHF 56.-

Vus menziunais ch'il pretsch da vendita recumandà da CHF 56.- per ils apparats SPINNOX saja memia aut en vista a las novas ofertas fitg favuraivlas da la GENERALIMPORT AG. Per mantegnair la cumpetitivad sin il nov martgà na dastgia il pretsch da vendita betg importar dapli che CHF 50.- e pia il pretsch d'acquist per noss calculaders a battarias betg dapli che CHF 36.50.

La campagna da propaganda da la concorrenza cun ils pretschs bass ha era fatg surstar nus e nus chapin fitg bain Voss quità. Nus essan pronts dad acceptar Vossa proposta e da reducir il pretsch d'acquist per quantums pli gronds (davent da 500 tocs) sin CHF 36.50 per calculader.

Nus As recumandain da vender il calculader robust ed effizient SPINNOX da nov per CHF 49.80.-. Uschia essan nus persvadids che Vus essas anc adina cumpetitivs cun il product da qualidad favuraivel SPINNOX (utilisabel da tut temp, battarias ecologicas, 3 onns garanzia).

Nus sperain da servir Vus cun quai ed ans legrain sin Vossa pustaziun.

Cun amiaivels salids

ppa.

Heinz Mühleberg

Pretschs speziels	a partir da 20 tocs a partir da 50 tocs ...
incl. TPV	
Pretsch da vendita	CHF 62.90

Conferma d'empustaziun cun reclama per in a artigel adattà per il client. Sche Vus la cumparegliais cun l'offerta, vesais Vus ch'ins ha inditgà qua il pretsch total da la furniziun.

Revocaziun da l'empustaziun

ZUGI AG
Papetaria, Mobigliar da biro
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna,
Telefon 041-410 30 07

CANOR-Tex
Vendita generala
Signur Heinz Mühleberg
Rigistrasse 8
6300 Zug

1. da settember 2000

Revocaziun da l'empustaziun dad oz. Calculaders da tastga

Oz avain nus empustà en scrit:

800 calculaders da tastga SPINNOX R3, nr. 23-5

Lavurs da renovaziun imprevisas en noss manaschi affilià ans sforzan da betg schlargiar là il sortiment.

Perquai As supplitgain nus da furnir sulettamain

200 calculaders

a nossa fatschenta principala, Tivolistrasse 12.

Nus engraziain per Vossa chapientscha.

Amiaivels salids

ZUGI AG, LUCERNA

Theo Hobi

Questa revocaziun arriva anc ad uras per fax u per express. Attenziun: brevs EXPRESS senza ina remartga na van **betg** sco brevs recumandadas.

Refusa da l'incumbensa

CANOR TEX
Rigistrasse 8
6300 Zug
Tel. 042 410 30 08

ZUGI AG
Signur Bill Lischer
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna

03-09-2000

Vossa empustaziun dal 01-09-2000

Nus engraziain per Vossa empustaziun:

400 calculaders da tastga SPINNOX R3.

Furniziun: 8 da settember 2000

Noss pretschs èn vegnids adattads a la chareschia generala. Perquai na pudain nus betg furnir ils calculaders per il pretsch da l'onn passà, per CHF 38.- il toc.

A partir da 400 tocs custa in calculader ussa CHF 39,50, franco domicil.

Nus ans legrassan da tuttina astgar servir Vus. Gugent spetgain nus Vossa resposta telefonica.

Amiaivels salids

Martin Scheuber

A la fin da questa brev pudess ins era scriver: "Sche nus n'udin nagut da Vus, supponin nus che nus possian furnir entaifer il termin fixà." Questa brev pon ins - tenor las circumstanzas - era trametter sco "brev recumandada".

Conferma d'empustaziun

CANOR TEX
Rigistrasse 8
6300 Zug
Tel. 042 410 30 08

ZUGI AG
Signur Bill Lischer
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna

2 da settember 2000

Conferma d'empustaziun. Nr. d'empustaziun 456-B

Stimà signur Lischer

Nus As engraziain per Vossa empustaziun dal 1. da settember 2000 che nus confermain gugent:

800 calculaders da tastga SPINNOX R3

Numer d'artitgel	23-5
Pretsch	CHF 30 400.-
Pretsch per toc	CHF 38.-, pretsch da vendita 56.--, incl. 6,5% TPV franco domicil
Furniziun	8 da settember 2000 per camiun
Cundiziuns	30 dis 2%, 60 dis net

Vossa clientella vegn segiramain ad esser cuntenta cun il calculader.

Amiaivels salids

Heinz Mühleberg

Acziun d'atun

Pranitos

Calculader da tastga che stampa, cun adattur per la rait, spargna bler plaz, rolla da palpiri sbassabla en la chascha (30 mm), mecanissem per metter en ed ord funcziun.

Ina nova offerta lianta sco resposta sin la cunterofferta dal cumprader potenzial. Faschai stim da la part da propaganda (en il davos alineia pli grond) messa sapientivamain en parantesa. Ella duai furnir al cumprader potenzial novs arguments per la vendita.

Reclamaziun

ZUGI AG
Papetaria, Mobigliar da biro
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna,
Telefon 041-410 30 07

CANOR-Tex
Vendita generala
Signur Heinz Mühleberg
Rigistrasse 8
6300 Zug

8 da settember 2000

Reclamaziun. Furniziun B-112, SPINNOX R3

Oz ha Voss chauffeur furnì:

800 calculaders da tastga SPINNOX R3, Art. 23-5

200 calculaders da tastga èn vegnids furnids senza las battarias dad 1,5V offridas, en pli èn ils fanestrigl da 10 apparats surtratgs cun in film tatgant, probablamain colla per material sintetic.

Nus As supplitgain da furnir immediat las 400 battarias e da remplazzar ils 10 calculaders da tastga donnegiads u d'ans trametter ina bunificaziun.

Amiaivels salids

ZUGI AG, LUCERNA

ppa.

Bill Lischer

La furniziun manglusa è descritta exactamain. Il speditur fa, sche pussaivel, ina proposta per schliar il problem.
Regla: BREV RECUMANDADA

Admoniziun da furniziun

ZUGI AG
Papetaria, Mobigliar da biro
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna,
Telefon 041-410 30 07

CANOR-Tex
Vendita generala
Signur Heinz Mühleberg
Rigistrasse 8
6300 Zug

10 da settember 2000

Nossa empustaziun dal 01-09-2000. Calculaders da tastga

Tenor Vossa offerta dals 16-08-2000 avain nus empustà per fax:

800 calculaders da tastga SPINNOX, tip R3, art. 23-5
Termin da furniziun: **8 da settember 2000**

Vossa furniziun n'è fin oz betg arrivada. Nus duvrain quests calculaders urgentamain per l'entschatta da l'onn da scola. Perquai spetgain nus la spediziun fin il pli tard mardi, ils 21-09-2000.

Nus As supplitgain da resguardar quest termin.

Cun salids amiaivels

Theo Hobi

Admoniziun da furniziun tenor contract a termin fix.

Il termin da furniziun era fixà cleramain gia tar l'empustaziun. La furniziun s'è retardada senza admoniziun. Il client pudess renunziar a la furniziun senza fixar ina prolungaziun dal termin e, sch'el ha ina sperdita cumprovabla, pretender ina indemnizaziun. DO 102.2/107.2/108/190.1/190.2

Resposta sin admoniziun da furniziun

CANOR TEX
Rigistrasse 8
6300 Zug
Tel. 042 410 30 08

ZUGI AG
Signur Bill Lischer
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna

11 da settember 2000

Calculaders da tastga. Voss fax dad ier

Stimà signur Hobi

Nus avain chapientscha che Vus essas vilà pervi dal retard da furniziun e nus stain mal che nus n'avain betg pudì observar il termin dals 8 da settember 2000 per la furniziun dals 800 calculaders da tastga CANOR. Nus ans perstgisain per quai.

Tut noss products da qualitad vegnan examinads separadamain suenter la producziun e lura pachetads cun quità en las stgatlhas praticas da CANOR.

Pervi d'ina malchapientscha ans han ins furnì in grond quantum da stgatlhas alvas, tocs crivs, senza l'inscripziun tradiziunala dal num CANOR e senza instrucziun da diever en tudestg.

Deplorablmain n'avain nus betg pudì acceptar la rauba senza inscripziun. Nus avain stuì pretender ch'ella vegnia remplazzada. - Grazia ad in sforz extraordinari po il furnitur consegnar ils proxims dis martganzia irreproschabla.

Ils 800 calculaders CANOR pachetads en stgatlhas vegnis Vus a survegnir per camiun il pli tard sin il termin fixà da Vus, mardi, ils 21 da settember 2000.

Nus sperain sin Vossa chapientscha e lessan en l'avegnir puspè pudair servir Vus ad uras.

Cun amicabels salids

CANOR- TEX AG, ZUG

ppa.

Hubert Schwegler

Resposta sin reclamaziun

CANOR TEX
Rigistrasse 8
6300 Zug
Tel. 042 410 30 08

ZUGI AG
Signur Bill Lischer
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna

09-09-2000

Calculaders da tastga. Nossa furniziun

Stimà signur Lischer

Nus As engraziain per la brev dad ier. Vus ans avais infurmà che la davosa furniziun da l'entschatta da settember cunteneva 200 calculaders senza battarias. En pli avais Vus chattà 10 calculaders cun fanestrigls tschufragnads.

En noss magasin central sa chattan effectivamain anc ils

200 calculaders SPINNOX R3,
che cuntengan duas battarias da 1,5V.

Probablamain hai dà scumbigls durant la stgargiada. - Nus As supplitgain da stgisar quest sbagl.

Noss manischunz furnescha ils 200 calculaders da tastga mesemna proxima.
Natiralmain remplazza el era gist ils 10 apparats donnegiads.

Nus sperain da pudair servir Vus en l'avegnir puspè per Vossa cumplaina cuntentientscha.

Amiaivels salids

ppa.

Selina Ambros

Remartgai: las quantitads numnadas en questa brev (medemamain en offertas, empustaziuns, confermas d'empustaziun u admoniziuns) n'èn betg scrittas en plets, mabain en cifras per garantir ina buna survista.

Admoniziun da pajament

CANOR TEX
Rigistrasse 8
6300 Zug
Tel. 042 410 30 08

ZUGI AG
Signur Bill Lischer
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna

4 da november 2000

Extract dal quint

Nus engraziain per Vossa incumbensa dal 1. da settember 2000.
Repassond ils contos dals clients avain nus constatà ch'il suandant quint per nossa furniziun n'è betg anc vegni pajà:

QUINT 15-09-2000
Data da furniziun 10-09-2000
Cedel da furniziun 8-123

15 calculaders R3 25-4 à CHF 194.40	CHF 2916.—
5 calculaders SK 34-8 à CHF 338.80	CHF 1944.—
	<hr/>
	<u>CHF 4860.00</u>

As astgain nus supplitgar dad assegnar l'import ils proxims dis sin noss conto da schec postal 60-6005-7?

Amicabels salids

CANOR-TEX AG, ZUG

Hans Kühneberg

Cedel da pajament

L'extract dal quint duai vesair or sc'in formular, cumbain ch'el è atgnamain l'emprima admoniziun da pajament. Sche nagin program d'admoniziun EED stat a disposiziun, vegn questa brev da formular preparada ina gia ed arcunada sin il PC sco modul. Per la maschina da scriver pon ins far copias. En l'exempel èn las variablas scrittas en format da retagl. Varianta: Trametter ina copia dal quint cun ina curta admoniziun.

Admoniziun da pajament

CANOR TEX
Rigistrasse 8
6300 Zug
Tel. 042 410 30 08

ZUGI AG
Signur Bill Lischer
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna

21 da november 2000

Admoniziun da pajament. Quint dals 15-09-2000

Nus supponin che Vus hajas survevì las cundiziuns da pajament sin noss quint.
Perquai As supplitgain nus da pajar l'import da

CHF 4 860.--

fin ils 4 da december 2000 sin noss conto da schec postal.

Nus engraziain per Voss pajament.

Cun amiaivels salids

CANOR-TEX AG, ZUG

Hans Kühneberg

Cedel da pajament

Emprima admoniziun (admoniziun da pajament).

Ella è sumeglianta ad ina brev da seria. Ella vegn tramessa, sche ni in extract da quint ni in extract da conto èn ids ordavant. Ins fa attent al quint e pretenda senza ulteriuras indicaziuns da detagls che l'import total vegnia pajà fin ad ina data cleramain definida.

Faschai stim che l'emprima admoniziun na vegn betg inscritta. Sin la furmla da salid "Cun amiaivels salids" pudess ins era renunziar.

Resposta sin admoniziun da pajament

ZUGI AG
Papetaria, Mobigliar da biro
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna,
Telefon 041-410 30 07

CANOR-Tex
Vendita generala
Signur Heinz Mühleberg
Rigistrasse 8
6300 Zug

23 da november 2000

Voss quint dals 15-09-2000, SPINNOX

In incendi en il magasin da reserva ha chaschunà gronds donns da fim e d'aua en nossa stizun, uschia che nus essan stads sfurzads da renovar e d'endrizzar da nov la stizun.

Durant il temp da reconstrucziun avain nus stuì serrar il manaschi per quatter emnas. Pli tard avain nus pudì lavurar ditg mo cun restricziuns. La consequenza è stada ina sperdita d'entradas nunspetgada. - Il donn è cuvert tras nossa assicuranza cunter fieù; ella ans ha garanti l'indemisaziun, ma per motivs administrativs n'è quella betg arrivada immediat.

Vossa pretensiun da CHF 4860.- pudain nus perquai pajar mo en ratas entaifer ils proxims tschintg mais. Sco fidaivel partenari da fatschenta sperain nus che Vus possias esser d'accord cun questa soluziun.

Nossa proposta:

1. pajament	10-12-2000	CHF 1000.00
2. pajament	10-01-2001	CHF 1000.00
3. pajament	10-02-2001	CHF 1000.00
4. pajament	10-03-2001	CHF 1000.00
pajament dal rest	05-04-2001	CHF 860.00
		CHF 4860.00

Nus sperain che Vus hajas chapientscha per nossa situaziun ed As supplitgain da stgisar noss pajament retardà. Astgain nus spetgar bainprest Vossa resposta positiva?

Amiaivels salids

ZUGI AG

ppa.

Walter Zweifel

Admoniziun da pajament

CANOR TEX
Rigistrasse 8
6300 Zug
Tel. 042 410 30 08

Brev recumandada

ZUGI AG
Signur Bill Lischer
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna

8 da december 2000

2. admoniziun

Ils 15 da settember As avain nus furnì cunter quint calculaders da tastga per l'import da **CHF 4'860.--**.

Nus n'avain survegnì nagin pajament ni suenter il quint ni suenter nossa admoniziun dals 21-11-2000.

Sche Vus n'assegnais betg l'import fin ils 15-12-2000, essan nus sfurzads dad incassar noss dabun plus spesas tras la posta encunter remboursament.

CANOR- TEX AG, ZUG

ppa.

Karl Imboden

Cedel da pajament

Segunda admoniziun

Ella è sumeglianta ad ina brev da seria. Il client vegn regurdà anc ina gia al quint ch'el ha da pajar. Faschai stim che la prolungaziun dal termin è ussa bler pli curta. Il tun da la brev è sitg, però betg nuncurtaschaivel. Igl è ina brev recumandada per demonstrar al client che nus essan prontos dad incassar noss dabun sin via giuridica.

Admoniziun da pajament

CANOR TEX
Rigistrasse 8
6300 Zug
Tel. 042 410 30 08

Brev recumandada

ZUGI AG
Signur Bill Lischer
Tivolistrasse 12
6006 Lucerna

19 da december 2000

Nossa pretensiun. Quint dals 15-09-2000

Stima signur Hartkopf

En pliras brevs As avain nus fatg attent a la pretensiun da **CHF 4' 860.--** per la furniziun da noss calculaders da tastga.

Nus avain chapientscha ch'i po dar pitschens retards da pajament. - Noss quint è dentant gia daditg da pajar, e nus essan deplorablmain sfurzads dad incassar noss dabun ils proxims dis encunter reimbursament.

Segiramain vegnis Vus a dar suatientscha a nossa pretensiun, per che nus possian desister d'ina scussiun.

CANOR-TEXAG, ZUG

ppa.

Andreas Moser

Cedel da pajament

La davosa admoniziun

La terza e davosa admoniziun è ina brev recumandada. Ella vegn sche pussaivel adressada persunalmain. Malgrà la (per il mument) nauscha morala da pajament vulain nus mantegnair las relaziuns da fatschenta e la bainvulientscha dal client.

Al client vegn communitgà che nus vulain incassar ils daners per posta u tras in biro d'incasso incumbensà. Il cuntegn da la brev mussa era cler e net che nus essan prunts dad incassar ils daners cun ina stumadira.

Desditga

Astrid Stalder
Würzenbachstr. 12
6006 Lucerna

Inscriver
Boutique zum Stein
Signur Bill Lischer
Frankenstrasse 4
6003 Lucerna

27 da matg 1999

Desditga

Stimà signur Lischer

Dapi trais onns lavur jau en Voss manaschi sco cussegliaadra dals clients. Per perfecziunar mias conuschientschas da franzos less jau - sco discutà - ir a lavurar en Svizra romanda.

Jau conferm nossa cunvegnientscha e desdi il contract da lavur sin ils 31 da fanadur 1999.

Per la confidenza demussada e per il clima da lavur excellent engraziel jau a Vus cordialmain.

Cun amicabels salids

La desditga posteriura a scrit vala sco conferma d'ina cunvegnientscha a bucca.